

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 12

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

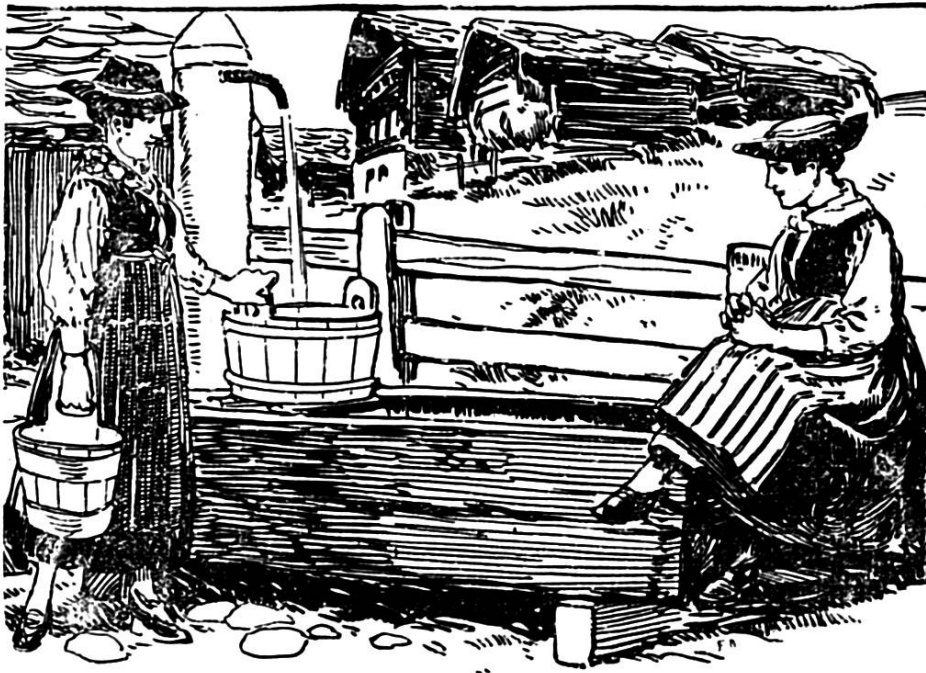
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### L'orgouet l'è la ruin-na et la pardechon

D'âtre coup tui l'allâvont à l'elliège et prèyivont lo bon Diu avoué respet, commin lo Ray d'in'ô et dè la terra.

Li j'anfian l'eiront pa tan bon et fotâivont chu la djioeula dè ple faiblè po robâ llieu terra. L'eiront dè grou crouai fiè commin hlleu que châvont pa dè ple. Por èitre chu' dè roeuchî, prèyivont lo Pâre du chiel d'èitre todzo avoué llieu po li cro-yïe j'ac-chon : la djierra, l'esclavadzo di niè et di fennè, po accapâ la retzèchè et beirè dè bon coup. Quan l'eiront ponè d'avâi moujo à la djioeula et à la panfè, li j'ouè pèchoteint, venièvont repeinteint à l'elliège po que Diu llieu pardennèchè.

Ora ? ple. Conflô d'orgouet, hlleu biau monchüe chè creyïont tan malin que llieu j'ouè cllou poeuvont ple viè Diu. Adon dèyïont què y'èin a rein. Adon chè chont fabricô dè barjein què nommont : « sous-marins » po dècheindrè oeu fon dè grouchè j'évouè et fère colâ li j'eimbarcachon ; di « automobiles » què roûlont tan vito chu li rotè què touont li pourè dzein què l'ont pa li j'ouè darrâi ; « d'avions » hlleu

tzarret què l'ont d'âlè et pœuyïont tan-qu'è niollè et dè coup tzèyïont ba dèjo et l'èclafont achèbin hlleu que chont dèdein què hlleu què chont dèjo. L'è pa tot. Li j'hommo dè dzor dè vouè ch'è battont ple la mêma tzouja. Ye l'ont inveintô de croyïe j'affèrè et pœuvont fère chœutâ la terra : l'ont pa fauta de Diu po fère hllè canaillèri ! L'ont tan d'orgouet et bétije què chon capablô dè chin tot cholet.

Po ch'èpouveintâ li j'on et li j'âtre, ye lâtzont chin què nommont « la bombe atomique ». Quan l'a èclatô ya chu la mer, y'a ona groucha niola que totzè lo chiel. Li dzo d'après, lo bon Diu que veut mottrâ que l'è onco noûtro Ray, fé què li « radiations » l'è deince que li j'homme nommont la feina fornetza què tchiè d'in'ô partot, eimpuijenè l'aî. Y'èin a à respirâ, à meindjiè, à beirè po totè li dzein, li bétjie et li plantè tanqu'à la moo.

A ouè, y'a pa à rèpirâ ; quan l'Hommo chè crei ple malin què chon Créatoeu, l'è adon que proevè que l'è on diablo dandzèroeu et què chon orgouet mènè à la ruin-na et la pardechon.

*Clara Durgnat-Junod.*

Pour débarrasser les animaux domestiques de la vermine incommode et dangereuse, demandez la fameuse poudre **TOXICAL** à la

**D**roguerie  
**Simond**

A LA RUE DU PONT LAUSANNE  
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -- LAUSANNE

### Salvan en liesse

*La Fête valaisanne des costumes a connu, dans Salvan pavoisée, une affluence record. C'est qu'elle coïncidait avec le vingtième anniversaire de la « Cantonale ».*

*Malgré l'inclémence du temps, la cantine couverte s'est remplie samedi déjà, et l'on y applaudit fort le groupe invité de St-Gervais, ainsi qu'une fanfare locale.*

*La messe fut dite le dimanche matin, et le chanoine Roche, curé de la paroisse, prononça le sermon de circonstance. La partie officielle eut lieu avec le concours de la « Chanson valaisanne »... Et l'on entendit à cette occasion MM. Gross, conseiller d'Etat, Jacquier, président de Salvan, Heitz, président du comité d'organisation, et Jos. Gaspoz, président central de la Fédération du costume.*

*Vingt-cinq groupes défilèrent dans l'agreste cité montagnarde et se produisirent ensuite sur le podium de fête.*

*L'âme valaisanne palpita tout au long de ce spectacle issu des plus vieilles traditions du Vieux Pays.*

X.

### Théâtre patoisant en Valais

*L'année dernière, les patoisants du Val d'Illiez, dirigés par M. Adolphe Défago, membre du Conseil des patoisants romands, avaient remporté un succès magnifique en présentant à la population du théâtre en patois.*

*Ils ont récidivé à nouveau à Troistorrents. Ce fut une nouvelle réussite : la grande foule était accourue pour s'associer à la réhabilitation du bon vieux patois de chez nous. Ce qui fait le succès de ces représentations, c'est cet appel vers le nouveau, vers le spectacle qui provoque une détente. Il y a le renouveau d'un langage qu'on est quelque peu déshabitué*

*à entendre, et dont on aime écouter la forte sonorité, parce qu'il appartient à une tradition qui a de profondes racines dans les couches populaires. Il y a aussi la valeur de l'équipe, actrices et acteurs de tous âges, qui jouent bien, naturellement, sans recherche prétentieuse. Ils sont là dans leur élément et créent une ambiance de vérité où se reflète la vie rurale. Quant aux pièces interprétées, elles sont de bonne valeur.*

*Que cette sympathique et dynamique troupe patoisante, qui a le vent en poupe, continue à soulever l'enthousiasme, dans le vigoureux idiome de nos anciens.*

### Nouvelles patoisantes romandes

— Tous les Neuchâtelois attachés à leurs traditions auront appris avec chagrin le décès, à l'âge de 81 ans, de M. Marius Fallet, de La Chaux-de-Fonds. Homme dont l'intelligence n'avait d'égale que la modestie, M. Fallet était l'un des derniers Britchons à s'intéresser à l'ancien patois de son canton.

— Nous présentons nos vœux et nos félicitations à M. Joseph Beuret-Frantz, qui vient de fêter ses 80 ans. Excellent patoisant franc-montagnard, M. Beuret est l'un des meilleurs connaisseurs des traditions jurassiennes, qu'il a largement diffusées par le moyen de la presse et de la radio.

### ROMANDS QUI VENEZ A LAUSANNE

*Parquez à Montbenon  
et rendez-vous à la*

### Brasserie du Grand-Chêne

*Restaurant français - Tea-room au 1<sup>er</sup>  
où vous serez bien servi*

Thé - concert

Orchestre attractions en soirée

**Votre café au Brésilien ou au  
bar du Jockey**